

Aḥmad u Sara



Aḥmad u Sara

Rashid Aḥmad Chaudhry

Ahmadiyya Muslim Jamaat Malta

Ahmad and Sarah in Maltese Language

Ippubblikat bl-Ingliż (1990)

© Islam International Publication Ltd

Trodott għall-Malti u ppubblikat f' Malta (2016)

Pubblikazzjoni ta'

AHMADIYYA MUSLIM JAMAAT MALTA

Mob: 00356 7932 0139 | Tele: 00356 2734 2401
Tele: 00356 2132 2105 | Fax: 00356 2732 2105
Email: amjmalta@gmail.com

www.ahmadiyyamalta.org
www.ahmadiyya.org.mt

ISBN 1 85372 356 8 (UK)
ISBN 978-99957-59-11-7 (Malta)

Introduzzjoni

‘Aħmad u Sara’ huwa wieħed mill-kotba miktuba speċifikament għat-tfal.

Inkiteb bil-għan li jintroduċi xi termini u kliem Iżlamiku li l-Musulmani jużaw kuljum f'ħajjithom.

Spjegazzjoni ta’ dawn it-termini u kliem tista’ tinstab fil-glossarju fit-tmiem tal-ktieb. Nittamaw li dan il-ktieb illustrat jintlaqa’ tajjeb mill-ghalliema, il-ġenituri u t-tfal.

Is-Segretarju,
Il-Kumitat tal-Kotba tat-Tfal

Traduzzjoni bil-Malti:

Qeqħdin nippreżentaw it-traduzzjoni bil-Malti ta’ dan il-ktieb għall-qarrejja tagħna. Din hija l-ewwel edizzjoni ta’ dan il-ktieb bl-ilsien Malti, ippubblikata fl-2016.

Ahmadiyya Muslim Jamaat Malta

Aħmad hu tifel Musulman.

Aħmad għandu oħtu żgħira.

Jisimha Sara.



Aħmad u Sara kien qed jilagħbu.

Kien qed jilagħbu fil-ġnien.

F'daqqa waħda daqqet il-qanpiena, ding...
ling ... ding ... ling.

Aħmad u Sara ġrew lejn il-bieb.



Kien missierhom li ġie lura d-dar mill-uffiċċju tiegħu.

“*Assalamo Alajkum*,” qal Aħmad lil missieru.

“*Assalamo Alajkum*,” qalet Sara lil missierha.

“*Wa Alajkum Salam*,” wieġeb missierhom.

“X’ġibtilna?” Staqsew it-tfal.

“Ġibtilkom il-kotba,” wieġeb il-missier.



Ġew fil-kċina.

L-omm kienet qed tipprepara l-ikel għalihom.

Il-missier ta' ktieb wieħed lil Aħmad u ieħor lil Sara.

“*Ġażakumullah*,” qalet Sara lil missierha.

“*Ġażakumullah*,” qal Aħmad lil missieru.



Poġġew mal-mejda.

“Għandi ngħid ***Bismillah*** qabel niekol u nixrob?” staqsiet Sara.

“Għandek tgħid ***Bismillah-ir-Raħmanir Raħeem*** dejjem qabel tibda tiekol jew tixrob,” qalet ommha.

“U għid ***Alħamdo Lillah***, meta tispicċċa.”

Wara l-ikel, il-missier għen fil-kċina.

“Ejja mmorru fil-kamra tagħna u naqraw il-kotba,” qal Aħmad lil oħtu.



Aħmad u Sara marru lejn kamrithom u
bdew jaqraw il-kotba tagħhom.



Il-Glossarju

- Assalamo Alajkum hija forma ta' tislija Iżlamika li tfisser 'il-paċi tkun miegħek jew magħkom'.
- Wa Alajkum Salam hija t-tweġiba għat-tislijiet imsemmija hawn fuq, li tfisser 'il-paċi tkun miegħek ukoll'.
- Ġażakumullah tfisser 'Jalla jkattarlek il-ġid'.
- Bismillah tfisser 'f'Isem Alla'.
- Bismillah-ir-Raħmanir Raħeem tfisser 'f'Isem Alla, Kollu Ħnien, il-ħanin'.
- Alħamdo Lillah tfisser 'it-tifħir lil Alla'.

This is the Maltese translation of the book
“Ahmad and Sarah” by Rashid Ahmad
Chaudhry.

www.ahmadiyya.org.mt

